

UNIVERSIDAD ESTATAL DE CALIFORNIA SAN MARCOS
FACULTAD DE PEDAGOGIA
EDML 553
Pedagogía en la lengua materna
Sección 01 CRN 21262
Verano, 2002

INSTRUCTOR: Dennis C. Masur
OFICINA: UH 325
TELEFONO: 760-750-8541
E-MAIL: dmasur@csusm.edu
HORAS DE OFICINA: Martes 1700-2050 de 2 a 3 pm, martes de 12 a 1 pm y por cita
Aula y horario: UH 442 Martes de 1700-2050 pm

Descripción del curso:

Este curso, impartido solamente en español, cubre las competencias básicas necesarias para obtener el certificado de B/CLAD. Esencialmente, los estudiantes tendrán varias experiencias de inmersión al lenguaje y cultura, experiencias que se usarán como base para un repaso de la lectura y escritura en español, materiales en la lengua materna, asesoramiento del aprendizaje, y, a la vez, desarrollo e instrucción en matemáticas, ciencias, estudios sociales, y otras ramas académicas.

Los estudiantes tendrán amplia oportunidad de usar el español, tanto por las experiencias de inmersión en clase como por el contexto pedagógico asociado con la enseñanza y aprendizaje en el idioma materno. El enfoque principal del curso será el lenguaje y cultura de los pueblos latinoamericanos.

Texto Requerido:

Freeman, Yvonne S., y David E. *La enseñanza de la lectura y la escritura en español en el aula bilingüe*

Compendio de lecturas : Tengo un archivo electrónico que contiene artículos que vamos a leer. (TBA)

Requisitos generales del curso:

Se espera que los estudiantes asistan a todas las sesiones y actividades asociadas con este curso. Además, se espera que los estudiantes vengan bien preparados a cada clase y que participen ampliamente en las actividades. La lectura asignada tendrá que terminarse antes de que empiece la clase. Las tareas requeridas deben escribirse en computadora o a máquina de escribir, pero necesitan estar totalmente en español.

Reglamento de asistencia acordado por la Facultad de Pedagogía de CSUSM:

Debido a la naturaleza dinámica e interactiva de los cursos impartidos en la Facultad de Pedagogía, el día 19 de diciembre dicha facultad acordó el siguiente reglamento de asistencia: Como mínimo, los estudiantes deben asistir al 80% de las clases para poder aprobar la materia.. Cada profesor podrá adoptar medidas más severas si lo desea. En caso de que el alumno tenga alguna emergencia o pase por circunstancias extenuantes, será su obligación el notificar al profesor.

Requisito de asistencia:

Es requisito que los estudiantes asistan a todas las sesiones específicas de este curso. Si el alumno falta a dos clases la nota máxima que podrá recibir será B. El llegar tarde o salirse temprano contará como media ausencia. Ya que el curso es dinámico, es un requisito que los estudiantes participen con entusiasmo en las actividades, asistan a todas las funciones designadas, y terminen sus tareas según el horario acordado. Siempre que surja una dificultad inesperada, el estudiante necesita informar al profesor lo antes posible y mantener una comunicación abierta.

Tabla de calificaciones

A =100-96 /A- = 95-90

B+ = 89-86/B= 85-82/B- = 81-80

C+ = 79-76

Tareas:

- Ensayo basado en experiencias personales al aprender el idioma materno 20 puntos
- Planificación y presentación de una lección 20 puntos
- Presentaciones culturales en grupo 30 points
- Reporte escrito sobre una visita a un programa bilingüe en una escuela primaria o a una conferencia sobre la enseñanza del español 20 puntos
- Asistencia y participación 10 puntos

1. **Ensayo personal sobre experiencias:** Examina tu propio aprendizaje del primer y segundo idioma (20 puntos)

“Para poder enseñar eficazmente en una sociedad que es cada vez más diversa en su cultura y lenguaje, los docentes necesitan oportunidades para examinar mucho de lo que casi nunca se examina en la relación entre el lenguaje, la cultura, y el poder en las escuelas y el proceso educativo. Esta clase de análisis inevitablemente empieza con nuestros propios cuentos como humanos, como educadores, como personas de experiencias personales--nuestra propia cultura, grupo étnico, clase social, lenguaje, género, etc. Este proceso también incluye un análisis de nuestras creencias tácitas acerca de la motivación y conducta de los niños, los padres, los maestros, y la pedagogía que vemos necesarias tanto para el aprendiz que se parece a nosotros como aquel que es diferente (Cochran-Smith, 1993: *Color blindness and basket making are not the answers: Confronting the dilemmas of race, culture, and language diversity in teacher education*).

El estudiante escribirá un ensayo narrativo acerca del aprendizaje del lenguaje, describiendo las experiencias propias que influyeron tanto en su adquisición del lenguaje(s) como su desarrollo de actitudes y creencias acerca del aprendizaje y el uso del idioma. Se necesita reflexionar acerca de las experiencias propias en términos del contexto y las circunstancias que influyeron el desarrollo del lenguaje y las creencias asociadas. Un propósito de esta tarea es la exploración de la "identidad lingüística" como aprendiz, maestro, y como un individuo bilingüe y bicultural. Por favor incluya ejemplos específicos de los eventos, situaciones, o contexto que influyeron al desarrollo de la perspectiva(s) presentada o adquirida. El estudiante necesita escribir, presentar, y entregar el ensayo para la última clase. Se espera un ensayo de entre 3-6 páginas: la calidad

cuenta más que la cantidad.

2. Planificación y presentación de una lección basada en un área de contenido específico (matemáticas, ciencias, estudios sociales, etc.)

Cada lección será evaluada según el criterio presentado en el bosquejo que sigue. Esencialmente, la lección será evaluada por la manera en que se presenten los conceptos académicos a los estudiantes con habilidades diversas e incorpora lo que se aprendió en la clase--como se puede aumentar la comprensión. Se espera que la lección incluya lo siguiente: (1) introducción del objetivo; (2) materiales que se usarán; (3) la incorporación de la cultura y lenguaje de los estudiantes; (4) lo que se espera que aprenda el estudiante; (5) las actividades específicas de las diferentes etapas; (6) proceso de evaluación del aprendizaje; (7) uso de visuales y objetos, tanto como organizadores gráficos; (8) y planificación para que los estudiantes de diferentes estilos de aprendizaje puedan comprender los conceptos.

3. Presentaciones culturales en grupo (30 puntos):

Divididos en grupos de tres, los alumnos harán una presentación cultural basada en aspectos culturales de importancia para nuestro pueblo, como el grito, la corrida, el día de la raza, el día de los muertos, la Virgen de Guadalupe, los indígenas de México, los andinos, el cambio de la lengua in el suroeste, el impacto socio-psicologico del proceso de aculturación/asimilación a los latinos en los EEUU, el arte, el arte prehispano, música, el movimiento chicano, etc. La presentación cultural será de 30 minutos, tiempo que también incluirá unos 5-10 minutos de discusión con el grupo. La presentación necesita ser creativa e incluir el uso de artefactos y materiales táctiles que ayuden a comprender el material académico. Una parte de la presentación debe ser una presentación de PowerPoint. Se necesita hacer una copia de la presentación para cada estudiante de la clase y para el profesor.

4. Reporte escrito sobre una visita a un programa bilingüe en una escuela primaria o a una conferencia sobre la enseñanza del español (20 puntos)

Después de visitar un programa bilingüe, llene el cuestionario que se encuentra en la parte de atrás del libro editado por Leyba. Si desea asistir a una conferencia, el condado de San Diego llevará a cabo un instituto de un día el 5 de abril, la cumbre latina, al la cual puede asistir gratis si dona parte de su tiempo como voluntario. Por favor llame al 858-569-5329 para mayor información. Después de asistir a la conferencia, escriba un reporte de dos páginas acerca de lo que Ud. aprendió.

6. Asistencia y participación dinámica (10 puntos). La asistencia es de suma importancia para este curso, y se espera que cada estudiante participe de forma dinámica y alerta en la actividades tanto formales (e.g., clases) como las informales (charlas con la familia).

Bosquejo tentativo del curso

El maestro se reserva el derecho de añadir, suprimir o cambiar el orden de los temas

Fecha	Tarea
Sesión 1 2/5/02	Necesidades del grupo. Introducción a la materia.
	Mapas conceptuales de perspectiva personal

	¿Qué es pedagogía en la lengua materna?	
Sesión 2 2/12/02	¿Qué es la educación bilingüe? El lenguaje y la cultura-- ¿Cuál es su relación? Objetivos generales en la planificación	Lectura: Freeman y freeman -- Capítulo 1 y 2 DIVERSIDAD Y PROCESO DE ALFABETIZACIÓN: DE LA CELEBRACIÓN A LA TOMA DE CONCIENCIA http://www.cidi.oas.org/educ40anivFe.htm Planificación de presentaciones culturales Culturas indígenas de Mezo-América
Sesión 3 2/19/02	Cómo se adquiere una segunda lengua? Cultura y lenguaje. Presentación cultural sobre el grito	Lectura: Freeman y Freeman – Capítulo 2 y 3 Las investigaciones sobre el proceso de aprendizaje http://www.datamarkets.com.ar/redconsudec/m2_8.htm Movimientos independentistas en México y Centro América
Sesión 4 2/26/02	Los condicionantes sociolingüísticos y socioculturales del bilingüismo Como logré el bilingüismo. Mis experiencias en el aprendizaje bilingüe	Lectura: Freeman y Freeman Capítulo 4 y 5 Fundamentos --Página 1 a 14 http://www.ncbe.gwu.edu/miscpubs/nysabe/vol11/nysabe111.htm Entrega del ensayo acerca del aprendizaje del lenguaje.
Sesión 5 3/5/02	Métodos de lectura en español. Relación entre el primer y el segundo idioma La enseñanza de las materias en español.	Lectura: Artículo sobre los métodos de enseñanza y folleto sobre el método de Freire Fundamentos – página 14 -25 http://www.ncbe.gwu.edu/miscpubs/nysabe/vol11/nysabe111.htm
Sesión 6 * 3/12/02	Encuentro de dos mundos ¿Cómo funcionan los programas bilingües en la escuela superior	Lectura: Freeman y Freeman – Capítulo 6 y 7 Presentación cultural: El día de la Raza
Sesión 7 * 3/19/02	La escritura en español. Relación entre la escritura y lectura.¿Cómo funciona la educación bilingüe?	Todos pueden aprender a leer y escribir http://www.zona.mcy.gov.ar/ZonaEducativa/Revista04/32-34.html Charla
Sesión 8 * 3/26/02	Presentaciones culturales: la relación entre la religión y la cultura	El día de los muertos La Virgen de Guadalupe/ la madre Tonatzín
Sesión 9 * 4/2/02	¿Qué aprendí este semestre?	Presentación y entrega de las lecciones.

* El orden de estos tópicos puede variar